

## Историко-этимологическое становление терминологии зубопротезных материалов

Л.С. Капитула, Н.К. Молош  
nadeshda-molosch@yandex.ru  
(Минск, Беларусь)

С давних времен и до наших дней наибольшие успехи в стоматологии достигались в те исторические периоды, когда создавались и внедрялись новые, более эффективные материалы. Задачей нашего исследования является описание эволюционного пути терминологии важнейших зубопротезных материалов на примере французской стоматологической лексики, отобранной из медицинского словаря [1] и учебной литературы по стоматологии на французском языке [2]. История и этимология перечисленных ниже терминов приводится по специальным словарям [3;4].

Согласно историческим данным, способ изготовления *золотых коронок* впервые описал в 1747 г. французский врач К.Мортон (*K.Morton*), а их французское название *couronne d'or* (*couronne*, от лат. *corona* – *коронка, корона*, из греч. *κορῶνη* – *венец, корона* + фр. *or*) появилось столетием позже – в 1846 году. В современной терминологии для обозначения *металлической зубной коронки с золотым напылением* употребляется заимствованное из английского языка терминологическое словосочетание *onlay d'or*, что значит «*incrustation d'or recouvrant plus ou moins la partie coronaire d'une dent...*», т.е. «*инкрустация золотом, покрывающая большую или меньшую часть коронки зуба*».

Старейшим зубопротезным материалом считается также *фарфор*, если учесть, что его прообраз был изготовлен и применен в конце XVI века на основе *белого коралла, порошкообразного жемчуга, каучука и воска*. Фарфор для изготовления зубов начали использовать в конце XVIII века. Несколько раньше французские этимологические словари фиксируют словосочетание *porcelaine dentaire* (1298, редко до 1523, от итал. *porcellana* – *раковина*) – *зубной фарфор*.

К наиболее распространенным зубопротезным материалам относятся различные *пластмассы* (фр. синонимичные названия:

*matière plastique* – пластмасса, *produit plastique* – пластическое изделие, *pâte plastique* – пластическая масса, *résine synthétique* – пласт.масса). Первой самозатвердевающей термопластмассой является метакриловый материал, который обозначается на французском языке терминологическим словосочетанием *matériel métacrylique* (фр. *matériel*, 1373, от лат. *materia* – вещь, материя; фр. *métacrylique* – это сложное слово: фр. *métal*, XII в. – металл, из греч. *metallon*, через лат. *metallum* + фр. *acrylique*, 1865, от лат. *acer* – острый, кислый, сильно пахнущий и греч. *huilê* – дерево (материал), древесина). В результате прогресса химической технологии, физики и других областей науки и техники в зубопротезную практику за последние десятилетия внедрены новые более совершенные пластмассы или *фотополимеры* – фр. *photopolymères* (от греч. *photos* – свет + фр. *polymère*, 1842, от греч. *polymērēs* – многообразный), которые, в отличие от термопластмасс, затвердевают под действием света.

Широко применяется также *зубная керамика* – фр. *céramique dentaire*. Появление французского термина датируется XIX веком. Существительное *céramique* восходит к греч. *keramikē* – гончарное искусство, от греч. *keramos* – глина. Подтверждает сказанное выше выдержка из медицинского словаря Г. и П. Беллиха: «*Un bridge sert à remplacer des dents absentes... est réalisé en metal ou recouvert de résine ou de céramique*», т.е. «Бридж служит для замены отсутствующих зубов...выполняется из чистого металла или покрытого пластмассой либо керамикой».

Кроме основных (базисных) материалов на различных стадиях изготовления протезов используются вспомогательные, т.е. *оттисковые*, моделировочные, формовочные материалы и легкоплавкие металлы, например: *паста для слепков* – фр. *pâte à empreintes* (фр. *empreinte*, 1265, от лат. *imprimere* – втиснуть); гипс – фр. *plâtre*, 1869 (от фр. *emplâtre* – пластырь) *ou gypse* и др. *Оттисковые материалы* появились в следующей хронологической последовательности:

1) *gypse*, 1250 (от греч. *gypsos*) – *гипс* (в стоматологии с 1844 года);

2) *gutta-percha*, 1845 (англ. *guttapercha*, от малайского *getah* – камедь, смола + *pertjah* – дерево, источающее смолу) – *гуттаперча*;

3) *stent's*, 1860 – термопластическое вещество для снятия слепков (по имени ученого Stent);

4) *matériel hydrocolloïdal*, 1925 (фр. *hydrocolloïdal* происходит от греч. *hydor* – вода + *kolla* – клей + *eidos* – вид) – гидроколлоидный материал;

5) *matériel alginatique*, 1940 (фр. *alginatique*, от фр. *algie*, 1880 – боль, из греч. *algos*) – альгинатный материал;

6) *matériel polysulfidique*, 1954 (фр. *polysulfidique* происходит от греч. *polys* – многочисленный + лат. *sulfidum* – сульфид) – полисульфидный материал;

7) *matériel polyéthéré*, 1970 (фр. *polyéthéré* происходит от греч. *polys* – многочисленный + *aether* – эфир, букв. воздух) – полиэфирный материал.

Следует отметить, что с давних времен протезные приспособления крепились к соседним зубам ниткой, а начиная с XIV в. – с помощью специальной проволоки (чаще всего выполненной из золота) – *лигатуры* (фр. *ligature*, 1308, от лат. *ligatura* – перевязка). Французский хирург А.Паре в XVI веке использовал для закрепления изобретенного им obturатора (протеза для закрытия дефектов нёба) золотую пластинку – фр. *lame d'or* (фр. *lame*, 1112, от лат. *lamina* – пластинка). В середине XVIII в. французский врач К.Мортон применил золотые кламеры для укрепления зубных протезов – фр. *clamp d'or*. Французское слово *clamp* – зажим появилось в 1643 г. со значением «кусоч древесины, образующий накладку». В медицине термин *clamp* (от голл. *klamp* – зажим) используется с 1856 г. с тем же значением. Основатель французского зубоврачевания П.Фошар в XVIII веке начал укреплять зубные протезы при помощи цемента (фр. *cement*, 1573, от лат. *caementum* – 1) щебень, 2) песчанистый известняк с добавлением различных смесей (камеди, воска, легкоплавкого металла и др.). В настоящее время зубные коронки и мосты фиксируются с помощью фосфатцементов – фр. *phosphate-céments* (фр. *phosphate*, 1782, от греч. *phos* – свет + *pherein* – нести). Однако, несмотря на новейшие способы установки зубопротезных конструкций с помощью специальных цементов, фиксация их методом *лигатуры* применяется и в наши дни (этот метод более характерен для укрепления зубной дуги), о чем есть свидетельство в современном французском учебном пособии по стоматологии:

«*fixation d'un arc dentaire par ligature péri-dentaire*», т.е. «*фиксация зубной дуги с помощью околозубной лигатуры*».

Усовершенствование зубных протезов и материалов для их изготовления неизбежно ведет к образованию новых терминов, которые активно появляются в текущем столетии.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Bellicha, G. et P. Dictionnaire médical / G. et P. Bellicha. - Paris: Bordas, 1987. - 480 p.

2. Grellet, M. Thérapeutique stomatologique et maxillo-faciale / M. Grellet, P. Laudenbach. - Paris: Masson, 1985. - 185 p.

3. Dubois, J. Dictionnaire étymologique et historique du français / J. Dubois, H. Mitterrand, A. Dauzat. - Paris: Larousse, 2007. - 893 p.

4. Robert, P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / P. Robert. - Paris: Société du Nouveau Littre, 1979. - 2171 p.

#### **Российские немцы в Томской области: критика современных лингвистических подходов и исследований**

Ю.В. Кобенко  
serpentis@list.ru  
(Томск, Россия)

Общественная и научная дискуссия о жизни и судьбе немцев на постсоветском пространстве в настоящее время производит впечатление если не исчерпанной, то, во всяком случае, предельно неактуальной. Это объясняется, с одной стороны, экономико-политическими тенденциями последних двух десятилетий, недвусмысленно поставивших во главу угла в этнолингвистике такие макропроблемы, как американизация, политизация коммуникативных сред, креолизация, пиджинизация, образование и эволюция дискурсов и мн. др. Данные преобразования ещё раз доказывают превосходство социальной компоненты в эволюции языков и их изучении и предполагают практику преимущественно социолингвистического подхода к описанию симптоматических явлений. Этнолингвистическая плоскость становится тем самым не